



TEKTIME

**CONTRATTO STANDARD PER NARRAZIONE E DISTRIBUZIONE AUDIOLIBRI**

Versione: 3.0 (01 gennaio 2026)

**1. Definizioni**

- 1.1 Il presente contratto standard per la Narrazione e la distribuzione (da ora in poi denominato **“Contratto”**) è un contratto vincolante tra la società Tektme S.r.l.s., con sede in via Armando Fioretti, 17 – 05030 - Montefranco (TR) – Italia – Partita I.V.A/Codice Fiscale 01585300559 (da ora in poi denominata **“Tektme”**) e le persone o aziende identificate nella **“Pagina delle Firme”** come **“Detentore dei Diritti”** e **“Narratore”**.  
Lo scopo del presente Contratto è quello di realizzare la versione audio (da ora in poi denominato **“Audiolibro”**) di un libro, un romanzo, un’opera o uno scritto di qualsiasi genere (da ora in poi denominato **“Libro”**). L’Audiolibro sarà distribuito e commercializzato da Tektme nei territori (da ora in poi denominati **“Territori”**) indicati in Appendice A (**“Territori”**).
- 1.2 **“Detentore dei Diritti”** è colui che detiene legalmente i diritti di autore (proprietà intellettuale ed industriale) del Libro. Da ora in poi indicato come **DDD**.
- 1.3 **“Narratore”** è la persona fisica o la persona giuridica che narrerà il Libro nella lingua originale indicata in Appendice A (**“Lingua”**)
- 1.4 **“www.traduzioneilibri.it”** è il portale operativo (da ora in poi denominato **“Portale”**) dove DDD, Narratore e Tektme interagiranno per la realizzazione del progetto di narrazione e distribuzione dell’Audiolibro, oggetto di questo Contratto.
- 1.5 **“Titolo”** è il titolo del Libro
- 1.6 **“Narrazione”** è la procedura per la realizzazione dell’Audiolibro
- 1.7 **“Narrazione Iniziale”** è la Narrazione della parte iniziale del Libro, corrispondente al 5% del totale delle parole che lo compongono, che il Narratore dovrà narrare e sottoporre al DDD per la prima approvazione (vedi sezione 5).
- 1.8 **“Narrazione Finale”** è la Narrazione completa del Libro che il Narratore dovrà eseguire e sottoporre al DDD per l’approvazione definitiva (vedi sezione 5).
- 1.9 **“Campione Audio”** è un estratto dell’Audiolibro da utilizzare per scopi di promozione dell’Audiolibro stesso che il cliente finale potrà ascoltare liberamente prima dell’acquisto.
- 1.10 **“Data contratto”** è la data in cui il DDD avrà accettato la proposta di Narrazione del Narratore e avrà apposto la propria firma.
- 1.11 **“Data effettiva”** è la data effettiva di firma del contratto e corrisponderà a quella in cui Tektme avrà apposto la propria firma digitale.
- 1.12 **“Data inizio lavoro”** è la data entro e non oltre la quale dovrà iniziare il lavoro di Narrazione. Tale data sarà definita dal Narratore o, in mancanza di ciò, corrisponderà al giorno solare successivo a quello di invio al Portale del Libro Originale da parte del DDD. Da tale data decorreranno i tempi per la consegna della Narrazione Iniziale e della Narrazione Finale.
- 1.13 **“Prezzo di Copertina”** è il prezzo di vendita dell’Audiolibro incluso di I.V.A. ove applicabile.
- 1.14 **“Contributo Narrazione”** è un importo che il DDD stabilisce **facoltativamente** e che il Narratore percepirà in ogni caso, anche se l’Audiolibro non dovesse vendere neanche una copia. Tale contributo dovrà essere versato semplicemente acquistando, nella libreria online messa a disposizione nel Portale, una **“Golden Copy”** dell’Audiolibro e cioè una copia speciale il cui costo sarà equivalente a quanto stabilito come Contributo Narrazione più un rimborso spese forfetario, indicato in Appendice A alla voce **“Rimborso spese forfetario”**, relativamente alle spese che Tektme potrà sostenere per le attività di supporto riferite al Contributo Narrazione. Il Contributo Narrazione sarà considerato come se fosse un ricavo delle vendite dell’Audiolibro e sarà contabilizzato nella divisione dei proventi. Il DDD non parteciperà alla divisione di questo importo. Il Contributo Narrazione potrà essere prelevato dal Narratore solo al completamento della Narrazione Finale e dopo l’approvazione definitiva della Narrazione Finale da parte del DDD e di Tektme.

- 1.15 **“Editore”** è colui che detiene i diritti di stampa, pubblicazione e di distribuzione del Libro originale, anche in via non esclusiva.
- 1.16 **“Pubblicazione”** è l’operazione che il DDD dovrà effettuare tramite il Portale per la consegna dell’Audiolibro a Tektime, la quale provvederà alla sua messa in vendita definitiva. La distribuzione e la vendita dell’Audiolibro saranno completamente gestite da Tektime come indicato nella sezione 7.
- 1.17 **“Data Pubblicazione”** è la data in cui il l’Audiolibro sarà pubblicato e messo in commercio. Tale data corrisponderà a quella in cui Tektime assegnerà il codice ISBN all’Audiolibro e lo registrerà ufficialmente presso l’Agenzia ISBN Italiana (<http://www.isbn.it/>).

## 2. Oggetto del Contratto

- 2.1 Il DDD incarica il Narratore di narrare il Libro indicato in Appendice A (“**Libro**”) nella lingua indicata in Appendice A (“**Lingua**”).
- 2.2 L’Audiolibro sarà distribuito nei Territori indicati in Appendice A (“**Territori**”).
- 2.3 Il DDD incarica Tektime per la distribuzione e la vendita dell’Audiolibro nei Territori indicati in Appendice A (“**Territori**”).

## 3. Dichiarazioni e garanzie

All’atto della registrazione al Portale, il DDD e il Narratore si impegnano a comunicare, per l’intera durata del rapporto, i propri dati personali, veritieri e completi ed ogni variazione dei medesimi, necessari per la fatturazione ed ogni adempimento fiscale e contrattuale.

### 3.1 Il DDD dichiara e garantisce che:

- a) possiede o controlla i diritti di distribuzione del Libro e ha il pieno diritto, potere e l’autorità di stipulare e rispettare questo Contratto;
- b) è titolare di un account registrato nel Portale;
- c) ha ottenuto da Tektime tutti i diritti necessari per operare ai sensi del presente Contratto;
- d) la vendita e la distribuzione dell’Audiolibro, come consentito dal presente Contratto, non violeranno alcuna legge applicabile né infrangeranno o violeranno proprietà intellettuali o altri diritti di qualsiasi persona o entità, compresi diritti d’autore, marchi, diritti di pubblicità, privacy o diritti morali;
- e) il Libro non contiene alcun materiale diffamatorio o calunioso, come stabilito dalle leggi applicabili nei Territori;
- f) sarà l’unico responsabile e risponderà personalmente per qualsiasi violazione di eventuali diritti d’autore che dovessero essere violati relativamente al presente Contratto;

### 3.2 Il Narratore dichiara e garantisce che:

- a) è libero da qualsiasi vincolo e che può operare liberamente, nel rispetto del presente Contratto;
- b) non ha stipulato accordi o impegni che impediscono o interferiscono con l’adempimento degli obblighi oggetto del presente Contratto;
- c) è titolare di un account registrato nel Portale;
- d) Invierà al Portale fino a 5 (cinque) esempi di testo da lui narrati con diversi stili di pronuncia della lunghezza massima di un minuto. Tali esempi potranno essere ascoltati dagli autori e da Tektime allo scopo di selezionare il Narratore che più si confà alle esigenze di Narrazione del Libro.
- e) la Narrazione del Libro sarà originale e non infrangerà né violerà i diritti di privacy, pubblicità, diritti d’autore o qualsiasi altro diritto legale di qualsiasi tipo nei riguardi di terze parti;
- f) i costi di Narrazione del Libro saranno a suo completo carico e non potrà rivendicare compensi al di fuori di quelli stabiliti nel presente Contratto (sezione 10).
- g) In caso di riscontro di errori o refusi nel Libro originale, provvederà alla loro correzione e alla comunicazione degli stessi al DDD, tramite apposita funzione messa a disposizione nel Portale.
- h) L’Audiolibro fornito sarà inviato al Portale nelle modalità indicate nel Portale stesso e rispetterà le seguenti caratteristiche tecniche:
  - Formato file MP3 mono o stereo, a 192kbps o superiore con bit rate costante (CBR) a 44.1 kHz
  - Coerente nel suono e nella formattazione complessiva. Il volume sarà compreso tra un valore di -23dB e di -18dB RMS, con -3dB massimo valori di picco e un livello di rumore

- massimo di -60dB
- Comprenderà i crediti di apertura minimi: titolo, sottotitolo (se applicabile), autore, narratore e di chiusura (Fine)
  - Sarà composto da tutti file mono o tutti file stereo
  - Includerà un Campione Audio da utilizzare per le promozione dell'Audiolibro, della durata minima di un minuto e massima di cinque minuti
  - L'Audiolibro sarà composto da più file mp3 ognuno dei quali conterrà un solo capitolo/sezione, della durata massima di 120 minuti ciascuno, senza rumori di fondo o esterni
  - Il titolo di ogni capitolo/sezione sarà letto a voce più alta
  - Ogni file avrà almeno un secondo di silenzio in apertura e da uno a cinque secondi in chiusura

#### 4. Esecuzione dei servizi

##### 4.1 Fasi preliminari

L'esecuzione delle fasi di Narrazione del Libro saranno svolte dal Narratore e dal DDD con l'ausilio degli strumenti messi a disposizione nel Portale.

###### a) Il DDD potrà:

- Ricercare il Narratore che più si adatta alle proprie esigenze di Narrazione;
- Richiedere, ai narratori presenti nel Portale, la Narrazione del proprio Libro;
- Scambiare con i narratori messaggi, sia di posta interna che tramite e-mail, in relazione allo svolgimento del progetto di Narrazione.
- Narrare da solo il proprio Libro creandone il relativo Audiolibri

###### b) Il Narratore potrà:

- Ricercare il libri da narrare che più si adattano alle proprie caratteristiche di Narrazione;
- Scambiare con gli autori messaggi, sia di posta interna che tramite e-mail, in relazione allo svolgimento del progetto di Narrazione.
- Proporre, agli autori presenti nel Portale, la Narrazione dei loro Libri fornendo:
  - Narrazione del titolo, eventuale sottotitolo e serie del Libro, oltre al testo di esempio fornito dal DDD in fase di inserimento nel Portale del Libro;
  - i tempi per il completamento della Narrazione Iniziale (giorni solari);
  - i tempi per il completamento della Narrazione Finale (giorni solari).

Se la proposta di Narrazione formulata dal Narratore al DDD non verrà accettata entro trenta giorni dalla richiesta, tale proposta sarà automaticamente cancellata.

##### 4.2 Perfezionamento dell'accordo

Il DDD, analizzata e valutata l'offerta del Narratore, la approva e dà di fatto inizio al rapporto con il Narratore, apponendo la propria firma digitale al Contratto che sarà poi controfirmato sia dal Narratore che da Tektime.

Il presente Contratto dovrà essere firmato da tutte le parti tramite firma digitale legalmente riconosciuta o tramite modalità alternative che garantiscono comunque la validità legale del Contratto. Tutte le fasi dell'apposizione della firma digitale del Contratto saranno gestite direttamente nel Portale messo a disposizione da Tektime. Nel caso non si dovesse disporre di una firma digitale valida, il contratto potrà essere firmato di pugno ed inviato al Portale insieme al proprio documento di identità in corso di validità.

##### 4.3 Fasi operative

Tutti i tempi nei quali dovranno essere svolte le seguenti operazioni sono indicati in Appendice A (**“Tempi Consegnà Lavori”**). Qualora il Narratore fosse impossibilitato, per motivi personali, a completare nei termini previsti la Narrazione Iniziale e/o la Narrazione Finale, potrà richiedere a Tektime, tramite e-mail, un'estensione di tali termini, non superiore a trenta giorni solari, che dovrà essere approvata sia dal DDD che da Tektime stessa. In caso di approvazione dell'estensione, Tektime provvederà a modificare tali termini e aggiungerà, nella scheda della Narrazione presente su Portale, una nota indicante tale variazione.

Di seguito le fasi operative in ordine cronologico che dovranno essere svolte utilizzando le procedure messe a disposizione nel Portale:

- a) il DDD inserisce i dati relativi al Libro (titolo, sottotitolo, serie, descrizione breve, descrizione completa, dati vendite, numero parole, etc);
- b) il DDD inserisce, facoltativamente, un Contributo Narrazione;
- c) il DDD inserisce un estratto del Libro in formato PDF;
- d) Il DDD ricerca un Narratore oppure il Narratore ricerca un Libro da narrare;
- e) Il Narratore stabilisce i tempi per l'inizio del lavoro di Narrazione (Data Inizio Lavoro) e i tempi per la consegna della Narrazione Iniziale e della Narrazione Finale;
- f) il DDD accetta fornisce al Narratore una copia elettronica del Libro modificabile e non protetta da qualsiasi protocollo di Digital Rights Management;
- g) il Narratore consegna al DDD, per l'approvazione, la Narrazione Iniziale del Libro;
- h) il DDD approva la Narrazione Iniziale oppure richiede al Narratore di revisionare la Narrazione Iniziale. Le revisioni ammesse saranno massimo due (2). Tempi e modalità sono descritti nella sezione 5;
- i) Il DDD, nel caso in cui abbia stabilito un Contributo Narrazione, dopo l'approvazione della Narrazione Iniziale, dovrà acquistare una Golden Copy del Libro per un importo uguale a quanto stabilito nella sezione 4.3 punto b) maggiorato dell'eventuale Rimborso Spese Forfetario;
- j) il Narratore completa la Narrazione Finale e la consegna al DDD per l'approvazione,
- k) il DDD approva la Narrazione Finale oppure richiede al Narratore di revisionare la Narrazione Finale. Le revisioni ammesse saranno massimo tre (3). Tempi e modalità sono descritti nella sezione 5;
- l) Tektime approva definitivamente la Narrazione Finale
- m) il DDD procede con la Pubblicazione, approvando la distribuzione da parte di Tektime, della versione digitale della Narrazione Finale (Audiolibro) presente nel Portale. Contestualmente invia la copertina dell'Audiolibro in formato digitale (JPG). L'Audiolibro sarà distribuito nel formato MP3, M4B, AA, AAX o in altri formati che in futuro potranno essere adottati dai sistemi di lettura digitale degli Audiolibri e che saranno comunque indicati nel Portale;
- n) il DDD stabilisce il prezzo di vendita finale dell'Audiolibro che dovrà comunque includere l'eventuale imposta sul valore aggiunto (I.V.A.) ove applicabile;
- o) Tektime verifica la Pubblicazione, controllando la validità della versione digitale dell'Audiolibro inviata dal DDD, il Campione Audio e la copertina, riservandosi di chiedere eventuali modifiche e adattamenti;
- p) Tektime approva definitivamente la Pubblicazione;
- q) Tektime assegna un codice ISBN all'Audiolibro, lo registra presso l'Agenzia ISBN italiana e ne inizia la distribuzione e la commercializzazione tramite i propri canali di vendita;
- r) Nel caso in cui il Detentore del Diritti abbia stabilito un Contributo Narrazione, l'importo relativo sarà diviso tra Narratore e Tektime come se provenisse dai normali proventi delle vendite, nelle modalità stabilite nella sezione 10. Il DDD non parteciperà a tale divisione.
- s) il DDD, il Narratore e Tektime si dividono i proventi derivanti dalle normali vendite dell'Audiolibro, come indicato nella sezione 10 e nella sezione 11.

## 5. Approvazioni

### 5.1 Standard

Il DDD avrà solo ed esclusivamente i due seguenti obblighi di approvazione:

- Approvazione della Narrazione Iniziale;
- Approvazione della Narrazione Finale.

Il DDD accetta di lavorare con il Narratore in buona fede e propone, relativamente ai propri diritti di approvazione, suggerimenti costruttivi e specifici, allo scopo di far ottenere l'approvazione al Narratore. Si impegna altresì a non ritardare o negare, senza giustificato motivo, l'approvazione della Narrazione Finale.

Il DDD fornirà la sua approvazione attraverso l'apposita funzione di approvazione predisposta da Tektime sul proprio Portale e concorda che tale approvazione, una volta data, sarà considerata definitiva.

Il DDD si impegnerà a dare le proprie approvazioni o richiedere eventuali revisioni entro **sette giorni solari** relativamente alla Narrazione Iniziale, ed entro **trenta giorni solari** dalla presentazione della

Narrazione Finale.

Il Narratore si impegna a lavorare con il DDD in buona fede, per effettuare, per quanto possibile, le revisioni suggerite dal DDD. Il Narratore si impegnerà, se richiesto dal DDD, a fornire almeno **due revisioni** della Narrazione Iniziale e almeno **tre revisioni** della Narrazione Finale, sempre se richiesto dal DDD. Tali revisioni dovranno essere fornite possibilmente entro dieci giorni dalla richiesta.

## 5.2 Automatiche

### a) Narrazione Iniziale

Se il DDD non risponde, entro sette giorni solari, alla richiesta di approvazione della Narrazione Iniziale formulata dal Narratore, (o alla nuova revisione della Narrazione Iniziale richiesta dal DDD), Tektime invierà al DDD una e-mail con l'invito all'approvazione. Se il DDD non risponderà neanche alla richiesta di Tektime, l'approvazione sarà data automaticamente dal sistema, come se fosse stata autorizzata dal DDD stesso. Nel caso in cui il DDD avesse stabilito un Contributo Narrazione, l'approvazione automatica non potrà essere applicata e si procederà come indicato nella sezione 5.3 punto a).

### b) Narrazione Finale

Se il DDD non risponde, entro trenta giorni solari, alla richiesta di approvazione della Narrazione Finale formulata dal Narratore (o alla nuova revisione della Narrazione Finale richiesta dal DDD), Tektime invierà al DDD una e-mail con l'invito all'approvazione. Se il DDD non risponderà neanche alla richiesta di Tektime, l'approvazione sarà data automaticamente dal sistema come se fosse stata autorizzata dal DDD stesso.

Nel caso che il DDD fosse stato impossibilitato a revisionare la Narrazione Finale nei tempi indicati, potrà richiedere a Tektime di posticipare di ulteriori dieci giorni solari l'approvazione dell'Audiolibro. Comunque, trascorso anche tale termine senza che il DDD abbia approvato la Narrazione Finale, l'approvazione sarà data automaticamente dal sistema come se fosse stata autorizzata dal DDD stesso.

## 5.3 Rifiuto dell'approvazione

### a) Narrazione Iniziale

Nel caso in cui il DDD decida di rifiutare la Narrazione Iniziale effettuata dal Narratore, il DDD dovrà darne comunicazione, via e-mail o tramite posta interna, al Narratore stesso, indicando le eventuali modifiche che vorrebbe fossero effettuate. Il Narratore dovrà effettuare le modifiche richieste dal DDD nei tempi previsti per la revisione Narrazione Iniziale. In caso in cui il Narratore non fosse in grado di fornire le modifiche richieste o se il DDD dovesse rifiutare anche le nuove versioni fornite dal Narratore, ciascuna delle parti potrà recedere dal presente Contratto, fornendone comunicazione scritta all'altra, entro e non oltre dieci giorni solari dopo la fine dei termini entro i quali il Narratore avrebbe dovuto completare la revisione, oppure entro e non oltre dieci giorni solari dalla data in cui il DDD ha respinto la revisione. Nessuna penale o compensazione di qualsiasi tipo sarà applicata né a una parte né all'altra.

### b) Narrazione Finale

Nel caso in cui il DDD decida di rifiutare la Narrazione Finale effettuata dal Narratore, il DDD dovrà darne comunicazione scritta al Narratore stesso, indicando le eventuali modifiche e correzioni che vorrebbe fossero effettuate. Il Narratore dovrà effettuare le modifiche richieste dal DDD nei tempi previsti e presentare una nuova revisione della Narrazione Finale. Se il DDD dovesse rifiutare tre o più revisioni proposte, il Narratore potrà richiedere l'intervento di Tektime, per determinare se le ragioni che impediscono al DDD di approvare la Narrazione Finale siano effettivamente valide, oppure se la Narrazione Finale debba essere approvata. La richiesta di intervento di Tektime dovrà essere effettuata via e-mail e dovrà riportare dettagliatamente tutte le motivazioni addotte da entrambe le parti. Tektime valuterà la Narrazione Finale confrontandola con la Narrazione Iniziale e verificandone la rispondenza in stile, forma e coerenza. Tektime potrà suggerire, sempre per e-mail, eventuali raccomandazioni ad entrambe le parti allo scopo di migliorare la Narrazione Finale per ottenere l'approvazione definitiva. Se Tektime riterrà che la Narrazione Finale possa essere approvata e il DDD è concorde, la

Narrazione Finale sarà considerata come se il DDD l'avesse approvata direttamente. Se il DDD non sarà concorde con la valutazione di Tektime, il DDD potrà recedere dal presente Contratto, incorrendo nelle penali previste in favore del Narratore come indicato nella sezione 13.2.

Il Narratore è consapevole che, in caso di risoluzione del presente Contratto, come permesso dalle clausole di risoluzione presenti nel Contratto stesso, il DDD potrà considerarsi libero da qualsiasi restrizione o vincolo e richiedere una nuova Narrazione del Libro ad un altro soggetto.

Il DDD non avrà più nessun obbligo nei riguardi del Narratore in relazione alla Narrazione del Libro.

Nel caso in cui il Narratore non completasse la Narrazione del Libro nei tempi previsti, le clausole per il recesso e le eventuali penali sono descritte nella sezione 13.

#### 5.4 Approvazione Tektime

In qualsiasi momento, prima o dopo la pubblicazione, Tektime potrà valutare la Narrazione Finale dell'Audiolibro per la coerenza con gli standard internazionali di alta qualità degli Audiolibri.

Tektime avrà il diritto di accettare o rifiutare l'Audiolibro a sua completa discrezione, oppure potrà richiedere modifiche per adattare l'Audiolibro agli standard di Tektime per gli Audiolibri. Se Tektime dovesse rifiutare l'Audiolibro, questo Contratto sarà considerato annullato e nessuna delle parti del presente Contratto potrà avere alcuna pretesa nei confronti delle altre parti.

### 6. Pubblicazione dell'Audiolibro

Il DDD, dopo l'approvazione finale dell'Audiolibro (Standard, punto 5.1 o Automatica, punto 5.2) deve, entro **sette giorni solari**, procedere con la pubblicazione dell'Audiolibro nelle modalità e tramite la procedura messa a disposizione nel Portale. Trascorso tale termine, Tektime invierà una comunicazione per email al DDD con l'invito a procedere con la pubblicazione. Se entro **sette giorni solari** da tale comunicazione, il DDD non avrà ancora eseguito la pubblicazione dell'Audiolibro, essa sarà effettuata direttamente da Tektime. In questo caso, al DDD saranno addebitati i costi relativi alla eventuale conversione dell'Audiolibro nel formato standard e i costi relativi alla creazione della copertina dell'Audiolibro stesso. Tali costi saranno quelli di listino indicati nel Portale al momento dell'approvazione automatica e saranno dedotti direttamente dai compensi spettanti al DDD, relativamente ai proventi delle vendite (sezione 10.). Nel caso in cui il DDD abbia stabilito un Contributo Narrazione, tale importo verrà regolarmente accreditato al Narratore, nelle stesse modalità indicate nella sezione 1.12.

### 7. Distribuzione dell'Audiolibro

#### 7.1 DDD

Durante il periodo di distribuzione esclusiva dell'Audiolibro da parte di Tektime, come indicato nella sezione 7.4, è fatto **assoluto divieto** al DDD di commercializzare, distribuire o vendere in qualsiasi modalità e forma l'Audiolibro oggetto del presente Contratto, in tutti i Territori stabiliti ed indicati in Appendice A(**"Territori"**). Non sarà altresì possibile per il DDD concedere a terzi il diritto di commercializzare, distribuire o vendere in qualsiasi modalità e forma l'Audiolibro oggetto del presente Contratto, in tutti i Territori stabiliti ed indicati in Appendice A(**"Territori"**). Il DDD potrà comunque effettuare attività di promozione dell'Audiolibro, pubblicità di qualsiasi tipo (internet, motori di ricerca, riviste, stampa, etc.) allo scopo di incentivare l'acquisto dell'Audiolibro distribuito da Tektime.

#### 7.2 Narratore

Durante il periodo di distribuzione esclusiva dell'Audiolibro da parte di Tektime, come indicato nella sezione 7.4, è fatto **assoluto divieto** al Narratore di commercializzare, distribuire o vendere in qualsiasi modalità e forma l'Audiolibro oggetto del presente Contratto, in tutti i Territori stabiliti ed indicati in Appendice A(**"Territori"**). Non sarà altresì possibile per il Narratore concedere a terzi il diritto di commercializzare, distribuire o vendere in qualsiasi modalità e forma l'Audiolibro oggetto del presente Contratto, in tutti i Territori stabiliti ed indicati in Appendice A(**"Territori"**). Il Narratore potrà comunque effettuare attività di promozione dell'Audiolibro, pubblicità di qualsiasi tipo (internet, motori di ricerca, riviste, stampa, etc.) allo scopo di incentivare l'acquisto dell'Audiolibro distribuito da Tektime.

#### 7.3 Editore

L'Editore, dopo essersi registrato e aver creato il proprio account nel Portale, potrà iscrivere nel Portale anche i propri autori, in modo che anch'essi possano usufruire di tutti i servizi messi a disposizione nel Portale stesso. L'Editore, solo ed esclusivamente per gli Audiolibri narrati tramite il servizio di Tektime, oggetto del presente contratto, generati dai Libri degli autori da lui iscritti, potrà indicare se intende effettuarne anche la distribuzione **non esclusiva**.

L'esecuzione del suddetto servizio di distribuzione non esclusiva da parte degli Editori dovrà comunque essere autorizzato da Tektime e sarà regolamentato da accordi specifici che Tektime stabilirà con l'Editore (costi di distribuzione, tempi e modalità di erogazione dei servizi, commissioni, etc.). L'erogazione dei suddetti servizi sarà concessa in **modalità non esclusiva**. Tektime di riserva di fornire direttamente il servizio di distribuzione degli Audiolibri assegnati all'Editore, sia in caso di inadempienza da parte dell'Editore stesso, che come supporto di una migliore attività di commercializzazione e vendita degli Audiolibri stessi.

#### 7.4 Tektime

- a) **Licenza esclusiva di distribuzione.** Il DDD e il Narratore concedono a Tektime la licenza esclusiva per utilizzare, riprodurre, mostrare, commercializzare, vendere e distribuire in tutti i Territori l'Audiolibro, in tutti i formati attualmente conosciuti o in futuro sviluppati, per sette (7) anni a decorrere dalla Data Pubblicazione. Questo periodo è denominato "**Periodo di distribuzione iniziale**". Dopo tale periodo, il presente Contratto si rinnoverà automaticamente di anno in anno ("**Periodo di distribuzione aggiuntivo**"), salvo disdetta da parte di una delle parti. La disdetta da parte del DDD dovrà essere effettuata tramite l'apposita funzione disponibile nel Portale entro il periodo compreso tra centoventi (120) e sessanta (60) giorni precedenti la scadenza del "Periodo di distribuzione iniziale" o di ciascun "Periodo di distribuzione aggiuntivo". Tektime ed il Narratore potranno comunicare la disdetta via e-mail alle altre parti, almeno sessanta (60) giorni prima della scadenza. Il "Periodo di distribuzione iniziale" ed il "Periodo di distribuzione aggiuntivo" saranno da ora in poi denominati unicamente come "**Periodo di Distribuzione**". Durante il Periodo di Distribuzione Tektime sarà identificata come editore o casa editrice dell'Audiolibro.
- b) **Diritto di modifica.** Durante il Periodo di Distribuzione Tektime potrà modificare, riformattare, codificare, adattare e convertire l'Audiolibro per renderlo compatibile con le esigenze del servizio di distribuzione e vendita dell'Audiolibro stesso. Tali modifiche potranno comprendere, a titolo esemplificativo ma non esaustivo:
  - aggiunta di dettagli e informazioni relative alla distribuzione;
  - correzione di errori di ortografia o refusi in generale nella sinossi e nelle descrizioni;
  - modifiche del formato di codifica;
  - adattamenti delle dimensioni e del formato dell'immagine di copertina per la compatibilità con i diversi canali di distribuzione;
  - modifiche del file digitale per l'adattamento agli standard internazionali;
  - etc.
- c) **Espansione Territori.** Il DDD potrà, in qualsiasi momento, tramite e-mail, richiedere a Tektime di ampliare i Territori nei quali l'Audiolibro potrà essere distribuito. Il DDD conferma e accetta che, per i nuovi Territori nei quali l'Audiolibro sarà distribuito, si applicheranno le stesse condizioni indicate nella sezione 3 del presente Contratto. Tektime amplierà i Territori di distribuzione a partire dalla data della richiesta del DDD e avrà sui nuovi Territori gli stessi diritti di distribuzione e commercializzazione applicati ai Territori indicati e autorizzati prima della richiesta di espansione.
- d) **Estratto dell'Audiolibro.** Durante il Periodo di Distribuzione, il DDD, nel caso in cui dovesse essere richiesto da uno o più canali di distribuzione utilizzati da Tektime e solo ed esclusivamente a scopi pubblicitari e di promozione, autorizza Tektime a produrre un estratto di massimo il 20% della durata complessiva dell'Audiolibro ed a renderlo disponibile per essere ascoltato e valutato dal cliente finale.
- e) **Copertina.** Durante il Periodo di Distribuzione, il DDD ed il Narratore autorizzano Tektime ad utilizzare l'immagine di copertina dell'Audiolibro, il titolo, il file di esempio e tutti gli altri elementi che la compongono per scopi pubblicitari e di promozione dell'Audiolibro.
- f) **Copie gratuite.** Durante il Periodo di Distribuzione, il DDD ed il Narratore autorizzano Tektime ad utilizzare e distribuire copie gratuite dell'Audiolibro a scopo pubblicitario e promozionale.

- g) **Pubblicità.** Durante il Periodo di Distribuzione, il DDD autorizza Tektime ad utilizzare il nome del DDD, l'immagine del DDD e la sua biografia completa o di un suo estratto, a scopo pubblicitario e promozionale dell'Audiolibro. Se il DDD non fosse l'autore materiale del Libro, il DDD garantisce a Tektime l'ottenimento, dall'autore del Libro, dei diritti per l'utilizzazione del nome dell'autore, dell'immagine dell'autore, della sua biografia completa o di un suo estratto, a scopo pubblicitario e promozionale dell'Audiolibro.
- h) **Servizi aggiuntivi.** Il DDD potrà optionalmente richiedere a Tektime i seguenti servizi aggiuntivi a pagamento, i cui costi saranno indicati di volta in volta nel Portale:
- conversione dell'Audiolibro in altri formati digitali (WAV, AAX, etc.);
  - realizzazione della copertina dell'Audiolibro;
  - servizi pubblicitari a pagamento su librerie on-line, social network, motori di ricerca e portali dedicati;
  - a richiesta, ogni altro servizio offerto direttamente tramite il Portale;
- i) **Subappalto.** Tektime potrà cedere a terze parti il subappalto di parte o di tutti i servizi oggetto del presente Contratto. Tektime potrà concedere ai subappaltatori i diritti garantiti dal presente contratto. Tektime potrà concedere all'Editore di fornire, in via non esclusiva, i servizi che l'Editore stesso avrà indicato nel Portale, come definito nella sezione 7.3. In qualsiasi caso Tektime sarà responsabile per la conformità dei servizi forniti dal subappaltatore relativamente al presente Contratto.
- j) **Distribuzione dell'Audiolibro.** Tektime potrà distribuire l'Audiolibro a sua assoluta e completa discrezione. Tuttavia, Tektime si riserva il diritto, a suo insindacabile giudizio, di rimuovere l'Audiolibro qualora vengano riscontrate violazioni di qualsiasi legge applicabile, comportamenti fraudolenti o infrazioni di diritti di proprietà intellettuale o di altri diritti appartenenti a persone o entità, inclusi, a titolo esemplificativo, diritti d'autore, marchi, diritti di pubblicità, di privacy o diritti morali. Il DDD e il Narratore accettano che Tektime non avrà alcun obbligo di distribuire l'Audiolibro né, una volta iniziata la distribuzione, di proseguire con la distribuzione stessa. Il DDD riconosce altresì che Tektime non fornirà alcuna garanzia riguardo alle vendite dell'Audiolibro né assicurerà in alcun modo la vendita di un numero minimo di copie. Qualora Tektime non avesse iniziato la distribuzione dell'Audiolibro entro sei mesi dalla pubblicazione nel Portale, il DDD potrà inviare a Tektime una comunicazione scritta invitandola a procedere con la distribuzione. Se, entro tre mesi dalla conferma di ricezione di tale comunicazione, Tektime non avesse ancora avviato la distribuzione dell'Audiolibro, il presente Contratto si intenderà risolto automaticamente trenta giorni dopo l'invio, da parte del DDD a Tektime, di una comunicazione di cessazione del Contratto via e-mail. Tale disposizione sulla risoluzione anticipata e la reversione dei diritti si applica altresì in ogni caso di risoluzione del presente Contratto, dovuta a fatto o inadempimento imputabile a Tektime.
- In caso di risoluzione anticipata, per i casi di risoluzione di cui al presente Articolo, tutti i diritti concessi a Tektime, relativamente all'Audiolibro oggetto del presente Contratto, saranno restituiti integralmente al DDD e al Narratore, ove applicabile. Eventuali proventi derivanti dalla pubblicazione autonoma dell'Audiolibro dovranno essere gestiti esclusivamente e in piena autonomia dal DDD e dal Narratore. Qualsiasi accordo relativo alla ripartizione di tali proventi sarà regolato da un contratto separato, stipulato direttamente tra DDD e Narratore, che definirà la nuova percentuale di divisione dei proventi tra di loro, senza alcun coinvolgimento, obbligo o diritto di intervento da parte di Tektime, né sull'accordo separato né sui proventi futuri.

## 8. Commissioni

I canali di vendita e di distribuzione, per il lavoro di promozione, commercializzazione e vendita dell'Audiolibro, trattengono delle commissioni percentuali sul Prezzo di Copertina dell'Audiolibro. Tali commissioni possono variare in funzione del canale di vendita, della modalità di distribuzione e dei Territori in cui l'Audiolibro sarà venduto. In generale, le commissioni possono variare da un minimo del 20% a un massimo del 75% sul Prezzo di Copertina esclusa I.V.A ove applicabile. La quantificazione delle suddette commissioni sarà indicata nel Portale, quando possibile, e sarà comunque evidenziata da Tektime nella rendicontazione mensile, come indicato in sezione 11.1.

Nel caso in cui i canali di vendita utilizzati da Tektime consentano il noleggio agli utenti finali o l'ascolto dell'Audiolibro ai propri utenti che hanno sottoscritto un abbonamento ai loro servizi, il prezzo di noleggio o il costo degli abbonamenti, vengono stabiliti dagli stessi canali di vendita e la commissione è

stabilità sul prezzo di noleggio o sul prezzo riservato agli abbonati, al netto dell'I.V.A.

Il DDD e il Narratore autorizzano esplicitamente Tektime e i canali di vendita da essa utilizzati a modificare il prezzo di vendita dell'Audiolibro, purché lo stesso sia fissato il più vicino possibile rispetto a quello deciso dal DDD, per adattarlo ad eventuali esigenze di mercato o di distribuzione, o di parametrizzazione rispetto a determinate condizioni o eventuali soglie minime e massime decise dai canali di distribuzione.

## 9. Tassazione

La tassazione sui proventi sarà soggetta alle imposizioni previste dalla legge italiana e agli eventuali accordi internazionali tra l'Italia e la nazione di residenza fiscale che il DDD e il Narratore avranno dichiarato durante l'iscrizione al Portale. Le eventuali ritenute alla fonte, ove applicabili, saranno calcolate sulle singole spettanze relativamente al "Fatturato Netto", suddiviso fra DDD e Narratore, come indicato in sezione 11.

## 10. Divisione proventi (royalties)

Tektime dividerà i proventi derivanti dalle vendite dell'Audiolibro tra il DDD, il Narratore e Tektime stessa, calcolando le singole spettanze sul "**Fatturato Netto**", inteso come l'importo ricavato da ogni vendita di ogni singola copia dell'Audiolibro al netto di costi di distribuzione, sconti, promozioni, tasse, accise, imposte sul valore aggiunto, dazi, commissioni di vendita e trattenute alla fonte ove applicabili, come descritto nella **sezione 8** e nella **sezione 9**.

Il Fatturato Netto sarà suddiviso come indicato nella seguente tabella (tutti gli importi sono espressi in Euro):

Fatturato Netto Da	A	DDD	Narratore	Tektime
€ 0,00	€ 1999,99	30%	50%	20%
€ 2.000	€ 3.999,99	40%	40%	20%
€ 4.000	€ 7.999,99	50%	30%	20%
€ 8.000	€ ...	60%	20%	20%

Nessun compenso sarà dovuto né verrà calcolato nel Fatturato Netto per la distribuzione di copie dell'Audiolibro inviate a titolo gratuito o per scopi promozionali, di revisione, di pubblicità o promozione di qualsiasi tipo.

Il Narratore comprende e accetta che non avrà diritto al pagamento di nessun importo se avrà violato i propri obblighi, con Tektime o con il DDD, indicati nel presente Contratto. In tal caso, i proventi saranno comunque accantonati fino a che non verrà risolto il contenzioso tra il Narratore e Tektime. Alla risoluzione del contenzioso, qualsiasi indennizzo o altro pagamento che il Narratore dovesse risarcire a Tektime potrà essere detratto dagli importi accantonati in precedenza al Narratore.

Il DDD comprende e accetta che non avrà diritto al pagamento di nessun importo se avrà violato i propri obblighi, con Tektime o con il Narratore, indicati nel presente Contratto. In tal caso, i proventi saranno comunque accantonati fino a che non verrà risolto il contenzioso tra il DDD e Tektime. Alla risoluzione del contenzioso, qualsiasi indennizzo o altro pagamento che il DDD dovesse risarcire a Tektime potrà essere detratto dagli importi accantonati in precedenza al DDD.

## 11. Termini e modalità di pagamento

11.1 Tektime rendicherà mensilmente, al DDD e al Narratore nell'apposita sezione del Portale ("vendite"), l'andamento delle vendite dell'Audiolibro ove saranno indicate le copie vendute ed il relativo fatturato.

11.2 Tektime, alla fine di ogni mese, genererà automaticamente una richiesta di fatturazione (in caso di persona giuridica) o una richiesta di emissione notula (in caso di persona fisica) sia per il DDD che per Narratore, relativa ai proventi derivanti dalla vendita dell'Audiolibro (Fatturato Netto), suddivisi come indicato nella sezione 8.

11.3 Il DDD e il Narratore dovranno emettere ciascuno la rispettiva fattura o notula ed inviarla a Tektime tramite il Portale.

**11.4 Tektme, immediatamente dopo 60 giorni dalla data della fattura o della notula, invierà il pagamento al DDD e al Narratore nella modalità che sarà stata indicata al momento dell'iscrizione al Portale.**

Nel caso in cui l'importo che Tektme dovrà corrispondere al DDD o al Narratore sia inferiore ai 50 Euro, tale importo sarà accantonato e accumulato ai proventi del periodo successivo fino al raggiungimento della soglia dei 50 Euro. Al superamento di suddetta soglia, i proventi potranno essere liquidati ed il pagamento sarà effettuato nelle modalità indicate nei precedenti punti 11.2, 11.3 e 11.4.

I conteggi e i pagamenti dei proventi saranno effettuati esclusivamente in EURO. Tektme non sarà responsabile per eventuali perdite derivanti da variazioni dei tassi di cambio in altre valute.

## **12. Diritti morali e materiali del Narratore**

Il Narratore, con la sottoscrizione del presente contratto, dichiara di accettare e pertanto accetta che al termine del Periodo di Distribuzione (sezione 7.4) o, in caso di interruzione anticipata del Contratto, alla Data di Risoluzione del Contratto (sezione 13), i diritti morali e materiali allo stesso spettanti sull'Audiolibro si considerano trasferiti in capo al DDD che ne acquisirà la completa titolarità senza necessità di ulteriore atto dispositivo o altra formalità. In virtù di quanto sopra, i compensi percepiti dal Narratore durante il Periodo di Distribuzione, derivanti dai proventi delle vendite dell'Audiolibro e dall'eventuale Contributo Narrazione, si considerano onnicomprensivi e pertanto remunerativi anche del trasferimento in capo al DDD dei diritti morali e materiali del Narratore sull'Audiolibro. Al termine del contratto, quindi, Il Narratore non potrà vantare né rivendicare alcun ulteriore diritto sull'Audiolibro nei confronti del DDD

## **13. Risoluzione del Contratto**

### **13.1 Risoluzione senza penali**

#### **a) DDD**

In relazione a quanto indicato nella sezione 5.3 a) (Narrazione Iniziale) il DDD e il Narratore potranno recedere dal Contratto senza incorrere in alcuna penale e nessuna delle parti del presente Contratto potrà avere alcuna pretesa nei confronti delle altre parti.

#### **b) Narratore**

Qualora il Narratore fosse impossibilitato a proseguire e/o a terminare il lavoro di Narrazione, per motivi che vadano al di là della propria volontà (causa di forza maggiore), tra cui variazioni legislative, conflitti armati, incapacità di intendere e di volere, la morte o qualsiasi altra causa simile, Tektme potrà sospendere i servizi del Narratore dandogliene comunicazione scritta, via e-mail. Se le cause che impediscono al Narratore di proseguire e/o terminare la Narrazione del Libro non si dovessero risolvere entro trenta giorni solari dalla ricezione della comunicazione di sospensione, Tektme potrà recedere definitivamente dal presente Contratto. In tal caso, i diritti concessi al Narratore per lo svolgimento della Narrazione del Libro nella Lingua gli saranno ritirati e torneranno al DDD. Né Tektme, né il DDD dovranno versare alcun compenso al Narratore. Nel caso in cui il DDD abbia versato un Contributo Narrazione, l'importo relativo sarà restituito, entro 60 giorni solari, al DDD. Tektme si riserva di applicare una trattenuta percentuale su tale importo, non superiore al 10%, a copertura delle eventuali commissioni di transazione per il trasferimento fondi.

### **13.2 Risoluzione con penali**

In relazione a quanto indicato nella sezione 5.3 b) (Narrazione Finale) il DDD potrà recedere dal presente Contratto, incorrendo però nelle penali di seguito indicate:

**a) Dopo l'approvazione della Narrazione Iniziale da parte del DDD ma prima del completamento della Narrazione Finale da parte del Narratore, il DDD che intenda recedere dal presente Contratto sarà obbligato a darne comunicazione scritta, via e-mail sia al Narratore che a Tektme e dovrà corrispondere al Narratore l'importo di **Euro 500,00** (cinquecento), di cui l'**80% sarà versato al Narratore e il 20% a Tektme**. A tale importo potranno essere aggiunti eventuali costi sostenuti dal Narratore prima della richiesta di risoluzione del Contratto, se debitamente documentati.**

**b) Dopo l'approvazione della Narrazione Finale, il DDD che intenda recedere dal presente Contratto**

- sarà obbligato a darne comunicazione scritta, via e-mail sia al Narratore che a Tektime e dovrà corrispondere al Narratore l'importo di **Euro 1.000,00** (mille), di cui l'**80% sarà versato al Narratore e il 20% a Tektime**. A tale importo potranno essere aggiunti eventuali costi sostenuti dal Narratore prima della richiesta di risoluzione del Contratto, se debitamente documentati.
- c) L'eventuale Contributo Narrazione versato dal DDD potrà essere trattenuto a compensazione parziale o totale di quanto dovuto al Narratore come indicato nei punti a) e b) della presente sezione.

#### **14. Responsabilità e manleva**

Tektime non assume nessuna responsabilità verso terzi inerente la proprietà intellettuale e i diritti di utilizzazione economica relativa all'Audiolibro inserito nel Portale dal DDD e tradotto dal Narratore, per la sua distribuzione attraverso il Portale e nei canali di distribuzione di Tektime. In relazione all'Audiolibro e a suoi contenuti, il DDD dichiara e garantisce di disporre di ogni necessario diritto di utilizzazione economica, inclusi, per esempio, il diritto di pubblicazione, di riproduzione, di distribuzione, di comunicazione e il diritto di noleggio dell'Audiolibro e dei suoi contenuti in Italia e all'Estero nonché tutti i diritti secondari e connessi, a riguardo restando cura esclusiva dello stesso DDD di fornire ogni indicazione e avvertenza a tutela dei propri interessi e diritti all'interno dell'Audiolibro stesso. L'Autore si impegna a tenere indenne Tektime, a semplice richiesta di quest'ultima, da qualsivoglia pretesa di terzi inerente la proprietà intellettuale e diritti di utilizzazione economica relativi all'Audiolibro e ai suoi contenuti. Qualora Tektime, ricevesse contestazioni o rivendicazioni da parte di soggetti terzi inerenti i diritti di proprietà intellettuale relativi alle opere distribuite tramite il Portale e i canali di distribuzione di Tektime, ne darà notizia al DDD, sospendendo cautelativamente la distribuzione dell'Audiolibro, salvo quanto previsto al presente articolo in termini di garanzia, responsabilità e manleva da parte del DDD. In caso di qualsiasi rivendicazione o pretesa avanzata da terzi a causa dei contenuti pubblicati dal DDD e da lui distribuiti tramite Tektime, o comunque a causa dell'utilizzo da parte del DDD dei servizi predisposti da Tektime, in violazione delle condizioni di cui al presente Contratto e delle dichiarazioni, garanzie e obblighi di cui al presente articolo, il DDD rimarrà l'unico responsabile nei confronti dei terzi e, comunque, si obbliga a mantenere indenne Tektime da ogni pregiudizio, responsabilità, danno, anche arrecato a terzi, derivante da violazioni di legge o di quanto stabilito dal presente Contratto. Tektime non sarà in alcun modo responsabile nei riguardi del DDD e del Narratore, per qualsiasi danno diretto o indiretto procurato, inclusi mancati profitti o perdite di opportunità, che possano essere rivendicati da parte del DDD o dal Narratore. Qualora Tektime ritenga che un'attività ingannevole, fraudolenta o illegale sia stata posta in essere in relazione all'Audiolibro o all'account del DDD o del Narratore, Tektime si riserva il diritto di trattenere definitivamente i pagamenti dovuti. Tektime potrà inoltre compensare eventuali pagamenti già effettuati con importi dovuti in futuro o richiedere la restituzione delle somme percepite. Tali importi potranno essere utilizzati per coprire i costi di eventuali procedimenti legali avviati e/o per indennizzare terzi che abbiano subito danni a causa della condotta ingannevole, fraudolenta o illegale.

#### **15. Disposizioni sulla privacy e il trattamento dei dati personali**

Le disposizioni sulla privacy e il trattamento dei dati personali sono descritte nell'**Appendice B**, che è parte integrante del presente contratto.

#### **16. Legge applicabile e foro competente**

Al presente contratto sono applicabili le leggi sostanziali e processuali dello Stato italiano. Qualsiasi controversia comunque connessa al presente Contratto sarà di competenza esclusiva del Foro di TERNI - ITALIA.

**FACSIMILE**

**FACSIMILE**

## APPENDICE B

### INFORMATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati personali dell'utente sono utilizzati da Tektime S.R.L.S., che ne è titolare per il trattamento, nel rispetto dei principi di protezione dei dati personali stabiliti dal Regolamento GDPR 2016/679.

#### **MODALITÀ E FINALITÀ DEL TRATTAMENTO DATI**

La informiamo che i dati verranno trattati con il supporto dei seguenti mezzi:

- Informatica
- Mista - elettronica e cartacea

con le seguenti finalità:

- Adempimento contratto di prestazione di servizi
- Adempimento di obblighi fiscali o contabili
- Gestione Data Protection
- Promozione di prodotti editoriali e marketing

Fatto salvo esplicito diniego da parte dell'interessato, i dati dell'utente saranno trattati anche per le seguenti finalità:

- invio di proposte e di comunicazioni commerciali a mezzo posta elettronica o SMS o fax, da parte sia di Tektime S.R.L.S. e sia di società partner (facoltativo);
- indagini di mercato e statistiche, marketing e referenze su comunicazioni pubblicitarie (stampa, radio, TV, internet, ecc.), preferenze sui prodotti (facoltativo);

**L'eventuale rifiuto nel consentire il trattamento dei dati potrebbe comportare l'impossibilità di usufruire del servizio richiesto dall'utente.**

#### **BASE GIURIDICA**

Il conferimento dei dati è obbligatorio per tutto quanto è richiesto dagli obblighi legali e contrattuali e pertanto l'eventuale rifiuto a fornirli in tutto o in parte può dar luogo all'impossibilità di fornire i servizi richiesti.

La società tratta i dati facoltativi degli utenti in base al consenso, ossia mediante l'approvazione esplicita della presente Privacy Policy e in relazione alle modalità e finalità di seguito descritte.

#### **CATEGORIE DI DESTINATARI**

Ferme restando le comunicazioni eseguite in adempimento di obblighi di legge e contrattuali, tutti i dati raccolti ed elaborati potranno essere comunicati esclusivamente per le finalità sopra specificate alle seguenti categorie di interessati:

- Clienti ed utenti;
- Consulenti e liberi professionisti anche in forma associata;
- Interessati;

Nella gestione dei suoi dati, inoltre, possono venire a conoscenza degli stessi altre categorie di persone autorizzate e/o responsabili interni ed esterni individuati per iscritto ed ai quali sono state fornite specifiche istruzioni scritte circa il trattamento dei dati.

## **TRASFERIMENTO DATI PERSONALI PRESSO PAESI TERZI**

<b>Denominazione attività</b>	<b>Paese</b>
Gestione Dati personale dai Contratti con gli utenti	Stati Uniti (Amazon)

## **PERIODO DI CONSERVAZIONE**

I dati obbligatori ai fini contrattuali e contabili sono conservati per il tempo necessario allo svolgimento del rapporto commerciale e contabile.

I dati di chi non acquista o usufruisce di prodotti/servizi, pur avendo avuto un precedente contatto con dei rappresentanti dell'azienda, saranno immediatamente cancellati o trattati in forma anonima, ove la loro conservazione non risulti altrimenti giustificata, salvo che sia stato acquisito validamente il consenso informato degli interessati relativo ad una successiva attività di promozione commerciale o ricerca di mercato.

Il periodo di conservazione di tali dati è: 1 anno

## **DIRITTI DELL'INTERESSATO**

Ai sensi del Regolamento europeo 679/2016 (GDPR) e della normativa nazionale, l'interessato può, secondo le modalità e nei limiti previsti dalla vigente normativa, esercitare i seguenti diritti:

- richiedere la conferma dell'esistenza di dati personali che lo riguardano (diritto di accesso);
- conoscerne l'origine;
- riceverne comunicazione intelligibile;
- avere informazioni circa la logica, le modalità e le finalità del trattamento;
- richiederne l'aggiornamento, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima, il blocco dei dati trattati in violazione di legge, ivi compresi quelli non più necessari al perseguitamento degli scopi per i quali sono stati raccolti;
- nei casi di trattamento basato su consenso, ricevere i propri dati forniti al titolare, in forma strutturata e leggibile da un elaboratore di dati e in un formato comunemente usato da un dispositivo elettronico;
- il diritto di presentare un reclamo all'Autorità di controllo.

Le sopraindicate richieste vanno rivolte a Tektime S.r.l.s. inviando una email all'indirizzo: [info@tektime.it](mailto:info@tektime.it)

## **TITOLARE DEL TRATTAMENTO**

Il Titolare del trattamento dei Suoi dati personali è **Tektime S.R.L.S. Unipersonale** - Via Armando Fioretti, 17 - 05030 Montefranco (TR) – ITALIA - Partita IVA: 01585300559

La presente Privacy Policy può subire modifiche nel tempo – anche connesse all'eventuale entrata in vigore di nuove normative di settore, all'aggiornamento o erogazione di nuovi servizi ovvero ad intervenute innovazioni tecnologiche – per cui l'utente/visitatore è invitato a consultare periodicamente questa pagina [www.traduzionelibri.it/privacy.asp](http://www.traduzionelibri.it/privacy.asp).